

ISSN 1980-5799

Domínios de Lingu@gem

Revista do Programa de Pós-Graduação em Estudos Linguísticos
Universidade Federal de Uberlândia



Número atemático



Universidade
Federal de
Uberlândia

v. 16, n. 1
Janeiro/Março 2022



Domínios de Lingu@gem

Número atemático

1º Trimestre 2022
Volume 16, número 1
ISSN: 1980-5799

Expediente

Universidade Federal de Uberlândia

Reitor

Prof. Valder Steffen Jr.

Vice-Reitor

Prof. Carlos Henrique Martins da Silva

Diretor do Instituto de Letras e Linguística

Prof. Ariel Novodvorski

Coordenadora do PPGEL

Profa. Cristiane Carvalho de Paula Brito

Organização: Conselho Editorial Domínios de Lingu@gem

Editoração: Guilherme Fromm

Revisão: autores

Diagramação: Guilherme Fromm

Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP)

Sistema de Bibliotecas da UFU, MG, Brasil.

Domínios de Lingu@gem, / Universidade Federal de Uberlândia, Instituto de Letras e Linguística, 2007-

V. 1 -

Trimestral.

ISSN: 1980-5799

Modo de acesso: <http://www.seer.ufu.br/index.php/dominiosdelinguagem>

A partir de 2020 a Revista é de responsabilidade do Programa de

Pós- Graduação em Estudos Linguísticos

1. Linguística - Periódicos. 2. Linguística aplicada - Periódicos. I. Universidade Federal de Uberlândia. Instituto de Letras e Linguística. III. Universidade Federal de Uberlândia. Programa de Pós-Graduação em Estudos Linguísticos.

CDU 801(05)

Todos os artigos desta revista são de inteira responsabilidade de seus autores, não cabendo qualquer responsabilidade legal sobre seu conteúdo à Revista, à Universidade Federal de Uberlândia, ao Instituto de Letras e Linguística ou ao Programa de Pós-Graduação em Estudos Linguísticos.

Domínios de Lingu@gem

Diretor

Guilherme Fromm (UFU)

Conselho Editorial

Carla Nunes Vieira Tavares (UFU)

Igor Antônio Lourenço da Silva (UFU)

Marileide Dias Esqueda (UFU)

Comissão Científica

Adriana Azevedo Tenuta (UFMG), Adriana Cristina Cristianini (UFU), Aldo Luiz Bizzocchi (NEHiLP-USP), Alessandra Montera Rotta (UFU), Alexandre José Cadilhe (UFJF), Alexandre Melo de Sousa (UFAC), André Pedro da Silva (UFRPE), Andréia Guerini (UFSC), Ataliba T. de Castilho (USP/UNICAMP), Brett Hyde (Washington University in St. Louis – Estados Unidos), Carla Nunes Vieira Tavares (UFU), Carmem Lúcia Hernandez Agustini (UFU), Cecília Magalhães Mollica (UFRJ), Cintia Vianna (UFU), Cirineu Cecote Stein (UFPB), Claudia Zavaglia (UNESP/SJ Rio Preto), Cláudio Márcio do Carmo (UFOP), Cleci Regina Bevilacqua (UFRGS), Clecio dos Santos Bunzen (UNIFESP), Cristiane Brito (UFU), Dánie Marcelo Jesus (UFMT), Deise Prina Dutra (UFMG), Dilys Karen Rees (UFG), Eduardo Batista da Silva (UEG), Eliana Dias (UFU), Elisa Battisti (UFRGS), Elisete Carvalho Mesquita (UFU), Ernesto Sérgio Bertoldo (UFU), Fernanda Costa Ribas (UFU), Filomena Capucho (Universidade Católica Portuguesa – CECC - Portugal), Francine de Assis Silveira (UFU), Francis Henrik Aubert (USP), Gabriel Antunes Araujo (USP), Gabriel de Avila Othero (UFRGS), Giacomo Figueredo (UFOP), Hardarik Bluehdorn (Institut für Deutsche Sprache Mannheim – Alemanha), Heliana Mello (UFMG), Heloisa Mara Mendes (UFU), Igor Antônio Lourenço da Silva (UFU), Irenilde Pereira dos Santos (USP), Jacqueline de Fatima dos Santos Morais (UERJ), Janice Helena Chaves Marinho (UFMG), Jose Luiz Fiorin (USP), José Ribamar Lopes Batista Júnior (CAF/UFPI), José Sueli de Magalhães (UFU), Karylleila Santos Andrade (UFT), Krzysztof Migdalski (University of Wrocław – Polônia), Leandro Silveira de Araujo (UFU), Lucivaldo Silva da Costa (UNIFESSPA), Luiz Carlos Travaglia (UFU), Liliane Santos (Université Charles-de-Gaulle - Lille 3 – França), Manoel Mourivaldo Santiago-Almeida (USP), Marcelo Módolo (USP), Márcia Mendonça (UNICAMP), Márcio Issamu Yamamoto (UFJ), Márcio Sales Santiago (UFRN), Maria Angélica Furtado da Cunha (UFRN), Maria Aparecida Resende Ottoni (UFU), Maria Cecília de Lima (UFU), Maria Célia Lima-Hernandes (USP), Maria do Perpétuo Socorro Cardoso da Silva (UEPA), Maria Helena de Paula (UFG), Maria José Bocorny Finatto (UFRGS), Maria Luisa Ortiz Alvarez (UnB), Maria Luiza Braga (UFRJ), Maria Suzana Moreira do Carmo (UFU), Marlúcia Maria Alves (UFU), Maurício Viana Araújo (UFU), Michael J. Ferreira (Georgetown University – Estados Unidos), Montserrat Souto (Universidade Santiago de Compostela – Espanha), Nadja Paulino Pessoa Prata (UFC), Nilza Barrozo Dias (UFF), Patricia de Jesus Carvalhinhos (USP), Paulo Osório (Universidade da Beira Interior – Portugal), Paulo Rogério Stella (UFAL), Pedro Malard Monteiro (UFU), Pedro Perini-Santos (PUC-Minas), Raquel Meister Ko. Freitag (UFS), Rita de Cássia Souto Maior Siqueira Lima (UFAL), Roberlei Alves Bertucci (UTFPR), Roberta Rego Rodrigues (CLC/UFPE), Rolf Kemmler (Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro – Portugal), Silvana Maria de Jesus, (UFU), Silvia Melo-Pfeifer (Universidade de Hamburgo – Alemanha), Simone Floripi (IFPR), Simone Tiemi Hashiguti (UFU), Sinara de Oliveira Branco (UFCEG), Sostenes Cezar de Lima (UFG), Stella Esther Ortweiler Tagnin (USP), Teresa Maria Wlosowicz (University of Social Sciences - Polônia), Ubirajara Inácio Araújo (UFPR), Valeska Virgínia Soares Souza (UFU), Vanessa Hagemeyer Burgo (UFMS), Vânia Cristina Casseb Galvão (UFG), Vera Lucia Menezes de Oliveira e Paiva (UFMG), Walcir Cardoso (Concordia University – Canadá), Waldenor Barros Moraes Filho (UFU), Zelina Márcia Pereira Beato (UESC).

Participaram da edição 49 como pareceristas *ad hoc*

Francisco Elton Martins de Souza – IMPARH

Frederico Rios C. dos Santos – USP

Gabriele Cristine Carvalho – IFET/MG

Leila Maria Franco - UEMG

Márcia de Souza Luz Freitas - UNIFEI

Margibel Adriana de Oliveira - FATEC/Barueri

Maria Célia Dias de Castro – UNIJUÍ/UNIBALSAS

Nádia Nelziza Lovera de Florentino – UFR

Patrícia Araújo Vieira - UFC

Roana Rodrigues - UFS

Sumário

“Going down the Tower of Babel” through telecollaboration in the context of Internationalization at Home - Rodrigo Schaefer (IFC).....	7
Resolução de ambiguidade anafórica em português, inglês e espanhol: comparação de dados obtidos com falantes de PE e PB - Amanda Maraschin Bruscato (Univ. do Algarve), Jorge Baptista (Univ. do Algarve).....	41
Crerios empiricamente verificáveis para a avaliação do vocabulário na produção oral do professor de língua estrangeira - Diego Fernando de Oliveira (UNESP)	70
Modalização e argumentação: a sobremodalização, a remodelização e a comodalização nos livros de autoajuda do Papa Francisco - André Silva Oliveira (FELCS/UFRN).....	93
A linguagem verbal e visual em uma passagem de <i>Ms. Marvel, Volume 1: No normal</i> e em suas traduções para o português brasileiro e europeu - Márcia Tavares Chico (UFPEL), Roberta Rego Rodrigues (UFPEL)	124
Autoria e ensino: trabalhando o gênero Redação do ENEM - Gabriele Cristine Carvalho (UFMG)	154
Competência leitora em espanhol: um estudo com universitários brasileiros - Gisele Benck de Moraes (UPF), Mariane Rocha Silveira (UPF).....	183
Roots of V-to-C Movement in Romance: Investigating the Late Latin Grammar - André Antonelli (UEM)	210
Semântica Cultural e Diversidade Linguística Regional. Estudos sobre o léxico de Campo do Meio, Sul de Minas Gerais - Breno Oliveira Correia (UNIFAL), Geraldo José Rodrigues Liska (UNIFAL).....	230
O papel das mudanças na segmentação de eventos narrados: um olhar para as línguas de sinais - Humberto Meira de Araujo Neto (UFAL), Miguel de Oliveira Junior (UFAL)	255
Entrevista	298
Manejos subjetivos na formação de professores: conversações sobre as contribuições da pedagogia institucional - Patrick Geffard (Université Paris 8 Vincennes Saint Denis), Carla Nunes Vieira Tavares (UFU)	298
Tradução	327
Tradução para dublagem de autor, controle autoral e de performance nas versões dubladas dos filmes de Stanley Kubrick - Serenella Zanotti (Università degli Studi Roma Tre, Itália), Marileide Dias Esqueda (UFU), Fernando Franqueiro Gomes (UFU).....	327